

f ru m



Revue des Français de Rome et du Latium

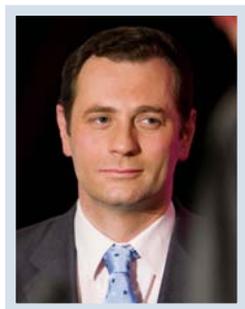


FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM

N° 461

MAI 2010

47^e année



OYEZ ! OYEZ !

"Donne, è arrivato l'arrotino ! Arrota coltelli, forbici, forbicine, forbici da seta, coltelli da prosciutto ! Aggiustiamo gli ombrelli. Ripariamo cucine a gas..." Peut-être avez-vous déjà entendu dans les rues de Rome et de sa banlieue les appels criards de l'arrotino, vociférant sur sa bicyclette ou faisant hurler le haut-parleur de son camion. Personnellement, j'ai un faible pour cette profession d'artisans ambulants. Permettez, alors, que je tente une imitation à visée associative...

À lire tout haut, avec enthousiasme et conviction : "Membres de L'Union, voici venue l'Assemblée Générale de votre association, retrouvons-nous le 17 mai à la Médiathèque du Centre culturel Saint-Louis-de-France. L'Union divertit ses membres, aide ceux qui en ont besoin, anime la communauté française... Membres, venez à l'AG !".

Le lundi 17 mai approche. Je n'aurai donc probablement pas le temps de passer sous les fenêtres de chacun d'entre vous pour hurler... Pour autant, l'Assemblée générale est un rendez-vous important dans notre vie associative : pour faire le point sur nos activités, répondre à vos questions, renouveler certains membres du Bureau, et aussi nous retrouver autour d'un buffet, et même, cette fois-ci, autour d'un film sympathique ! Je compte sur vous... "Donne, è arrivato l'arrotino !"

Antoine-Marie IZOARD

Président

édito

sommaire N°461 / mai 2010

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 79^{ème} assemblée générale
- 6 Chasse aux œufs
- 8 Formulaire d'inscription à l'Union
- 9 Oh la vache!
- 10 Intramuros N°3
- 12 Cinéma cycle France(s)
- 13 Programmation Centre culturel Saint-Louis de France
- 14 Chroniques romaines
- 15 Qui a dit microcrédit ?
- 16 Programme Inventer Rome
- 17 Saint-François et les ermitages de la «Valle Santa Reatina»
- 18 L'Italie en diagonale
- 19 La France en diagonale
- 20 Promenades latiales
- 22 Exposition Musées Capitolins
- 26 Un drôle de personnage
- 28 Annonces



Revue de
L'Union Française de Rome et du Latium
publiée dix fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction
Élodie Bauzon
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Claire Boussier
Anne-Laure Cartier de Luca
Nicole Duval
Daniel Goldenberg
Antoine-Marie Izoard
Grigori Lazarev
Perrine Mazaud

Relecture
Nicole Duval
Karine Martin

Abonnements et adhésions
L'Union - Français de Rome et du Latium
c/o Centre culturel Saint-Louis de France
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma
secretariat@francaisderome.com

Couverture - Graphisme
bothua@netcourrier.com

Impression
Rotostampa Group s.r.l.
Via Tiberio Imperatore, 23 - 00145 Roma
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE

Calendrier des activités

05 2010

LUNDI 17 MAI, à 18h30



C'est dans son nouveau siège social que *L'Union-Français de Rome et du Latium* organise l'Assemblée Générale 2010, à la **Médiathèque du Centre Saint-Louis-de-France**. Cette AG, à laquelle tous les membres sont conviés, sera suivie d'un buffet puis d'une projection gratuite (sur inscription). Plus d'informations en page suivante...

Centre Saint-Louis-de-France

Largo Toniolo 20/22 - Quartier : entre la Place du Panthéon et la Place Navone

MERCREDI 19 MAI, de 18h30 à 20h30



Venez nous rejoindre lors de notre **apéritif mensuel**, mercredi 19 mai, au **bar Circus**, à partir de 18h30, comme tous les 3^{èmes} mercredis du mois. Ce mois-ci, notre apéritif aura lieu quelques jours à peine après l'Assemblée Générale. N'hésitez donc pas à venir, que vous soyez venus ou non à l'AG, le principal étant de se retrouver après une bonne journée.

Les francophiles et francophones sont les bienvenus pour partager un verre et quelques mots en français, car l'entrée est libre autant pour les membres que pour les non-membres. Chacun paie sa consommation et bénéficie ainsi de l'accès libre au buffet proposé par le **Circus**.

Bar Circus

Via della Vetrina n°15 - Quartier : Piazza Navona, près de Via dei Coronari

DIMANCHE 23 MAI, de 9h30 à 17h30



Ponte Amato, Ponte della Bulica, Ponte Pischero o della Moletta, Ponte Taulella, Castello di Passerano... Mais qu'est-ce donc ? Simplement les **Aqueducs romains** que *L'Union* vous propose de découvrir dans le cadre d'une promenade aux beaux jours du mois de mai. Le programme est simple : visite guidée suivie d'un **pique-nique** au Ponte Taulella. Le départ aura lieu à 9h30 à Galliciano nel Lazio aux pieds du Ponte Amato, et le retour

vers 17h30 par navette depuis le Château de Passerano pour ceux qui le souhaitent.

Outre le pique-nique, il est recommandé de se munir de chaussures de marche (ou du moins confortables pour une longue marche) et d'une lampe torche (le parcours comprend la visite d'une galerie). Pour la localisation, il est possible de se connecter au site www.gallicano.comnet.roma.it.

Une fois inscrits à la visite, vous recevrez les instructions pour arriver aux Aqueducs. Covoiturage possible, à voir avec le secrétariat.

Plus d'informations sur le site www.francaisderome.com.

Lieu : Galliciano nel Lazio

Gratuit pour les familles de membres et 10€ par famille de non-membres. - Niveau difficulté matin : facile - Niveau difficulté après-midi : moyen

ET UNE ACTIVITÉ AU CHOIX DE NOTRE PARTENAIRE INVENTER ROME !

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE WWW.FRANCAISDEROME.COM
POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA CYBER-NEWSLETTER

Retrouvez l'Union sur Internet : WWW.francaisderome.com

79^{ème} assemblée générale

Vieille dame élégante de 87 ans, *l'Union - Français de Rome et du Latium* tiendra son Assemblée Générale ordinaire dans le nouveau siège social de l'association, le **Centre culturel Saint-Louis-de-France**, le **LUNDI 17 MAI 2010, à 18h30**.

L'Assemblée Générale se poursuivra par un **buffet** offert par l'association dans le cloître de Saint-Louis-des-Français puis, à 21h, par la **projection d'un film** sur la Corse : ***Sempre vivu***, une comédie de Robin Renucci. Venez nombreux !!!

Pour assister au film (entrée gratuite), merci de communiquer vos noms à : secretariat@francaisderome.com.

Tous les membres sont invités à nous retrouver pour examiner et délibérer sur les points fixés à l'ordre du jour :

- Approbation de l'ordre du jour
- Rapport moral 2009
- Programme 2010
- Rapport financier 2009
- Budget 2010
- Election des membres du bureau
- Questions diverses

La tenue de l'Assemblée Générale annuelle est un droit et un devoir prévus par les statuts de notre association. Elle permet de faire le point sur son évolution grâce à la présentation des activités passées et à l'énoncé des projets à venir.

Cette année, 3 membres du bureau devront être élus ou réélus. Conformément à nos statuts, les membres de l'association ont été informés dans les temps par courrier électronique que les personnes désirant faire acte de candidature aux fonctions bénévoles de membres du bureau étaient invitées à en informer le secrétariat de l'association par lettre recommandée ou par mail envoyés au moins 3 semaines avant la date de l'assemblée.

Ceux qui n'assisteront pas personnellement à la réunion peuvent s'y faire représenter par procuration écrite (2 procurations au maximum par personne). Seuls ont le droit de vote les membres participant à l'Assemblée Générale et ceux ayant une procuration (chacun devant être en règle avec sa cotisation !).

Merci à tous ceux qui ont renouvelé leur adhésion pour l'année 2010. Pour les retardataires, n'hésitez pas à contacter notre secrétariat au plus vite : secretariat@francaisderome.com.



LE PRÉSIDENT

Chasse aux œufs

Près de 80 bambins enthousiastes malgré la pluie ont participé, le jour de Pâques, à la 4^e Chasse aux œufs géante organisée par L'Union. C'est l'une des participantes qui nous en fait le récit.

"Dimanche 4 avril, une chasse aux œufs a eu lieu à la Trinité-des-Monts. Quand le drôle de monsieur avec un drôle de béret sur la tête a donné le départ, tous les petits sont partis, puis les moyens et, après, les grands...

Nous avons tous eu des cocos en chocolat et nous étions bien contents !

À la fin de la chasse, toutes les familles réunies sont allées pique-niquer dans une grande salle et nous avons aussi beaucoup joué. C'était fort sympathique".

LAETITIA





Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (10 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25ans)	/ 13 €

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À L'UNION FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-mail _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 675/96 et modifications successives

Rome, le _____

Signature

Oh la vache! Kesacow?



Du quartier Mandrione au Vicolo delle Vacche : la CowParade arrive à Rome au printemps.

Rome accueille pour la première fois la CowParade. Un troupeau bariolé d'une centaine de vaches sera mis en place et en scène dans les rues de l'Urbe du 4 mai au 4 juillet.

La CowParade - ou le défilé des vaches - est une exposition d'art contemporain public qui se déroule à travers les principales villes du monde depuis sa création à Zurich en 1998. L'année suivante, elle attira un million de visiteurs à Chicago. Une centaine de vaches multicolores de dimensions réelles, de la plus sage à la plus délirante, sont disposées dans la ville, sous les regards étonnés et amusés des habitants et des visiteurs.

Une CowParade ne ressemble à aucune autre : dans chaque pays et dans chaque ville, ce sont des artistes différents qui décorent les vache-œuvres.

L'exposition se tient à Rome du 4 mai au 4 juillet. Au terme de la manifestation, les vaches seront vendues aux enchères le 14 juillet, événement organisé par la prestigieuse maison Sotheby's, à l'Orangerie de San Sisto près de la Porta Metronia. Les fonds récoltés seront reversés à l'association Ageing Society, Osservatorio Terza Età - Onlus italienne soutenant la recherche sur le vieillissement de la population, et destinés à l'assistance et l'accompagnement des personnes âgées et à mobilité réduite.

Sous nos latitudes franco-italiennes, la CowParade est déjà passée par Marseille, Paris, Milan et Florence. En 2010, elle se déroule dans 8 villes : Bordeaux, Tunis, Lima, São Paulo, Izmir (Turquie), Xiamen (Chine), Margaret River (Australie) et Roma !

Un succès mondial

Le succès de la CowParade repose sur différents aspects : c'est avant tout un événement fédérateur, porteur de valeurs positives sur la sociabilité et la communauté, mettant en scène la vache, animal nourricier, sympathique et rassurant. La CowParade stimule et fait émerger le milieu artistique local, et rend l'art accessible au plus grand nombre, en dehors des lieux qui lui sont habituellement réservés, dans un rapport direct avec ses destinataires que sont les habitants, les touristes ou les publics de passage, dans le centre historique comme en périphérie. C'est une occasion de valoriser des artistes émergents ou plus renommés, de présenter leur travail dans un contexte citoyen international, en harmonie avec les aspects historiques et urbains du territoire.

Enfin, c'est une importante opération de communication pour la ville de Rome, qui offre en pâture ses rues, ses monuments, ses places, à ce troupeau loufoque, pour promouvoir son image, dans le cadre du vaste projet institutionnel «Roma Capitale». La Ville éternelle propose ainsi une nouvelle facette,

en termes d'initiatives éducatives, culturelles et récréatives, se rattachant au grand réseau mondial des mégapoles.

L'étable

Livrées blanches, les vaches sont en fibre de verre, et se présentent sous trois formes principales, créées à l'origine par le sculpteur suisse Pascal Knapp. Elles sont ensuite transformées, peintes et décorées, par des artistes et collectifs locaux, des créateurs de mode et des artisans qui font la renommée du *Made in Italy*.

Les préparatifs ont lieu à l'ex-fiera di Roma, sur la Cristoforo Colombo, que le staff a rebaptisée naturellement *la stalla*. Une vingtaine d'artistes sont au travail depuis le mois de février, et sont assistés par les élèves de la Rufa, Roma University Fine Arts, sous la direction de l'agence de communication milanaise Mediamarkers.

MR



INFOS www.cowparaderoma.com

Événement gratuit et ouvert à tous à partir du 4 mai dans les rues de Rome.

Intramuros n°3

RACCOLTA DIFFERENZIATA

Dans quelque ville que ce soit, la récupération des ordures a été, de tout temps, un problème majeur.

Sur ce point, Naples s'est fait remarquer il y a peu.

À Rome, jusque dans les années 70, on déposait ses ordures devant la porte de son appartement et les «spazzini» montaient les chercher «à domicile», laissant derrière eux, particulièrement le Vendredi, des odeurs de poisson et, en été, celles de melon.

Lorsqu'«il Comune» décida d'installer des poubelles dans l'entrée des immeubles et d'obliger ainsi les habitants à descendre leurs ordures, ce fut une révolution.

Trente ans plus tard, nous voici à la «raccolta differenziata» qui oblige bon nombre de ceux d'entre nous qui habitent intramuros à aller, à heure fixe, porter nos sacs d'ordures à près de 100 mètres de chez nous. Jusqu'où va-t-on abuser de notre patience ?

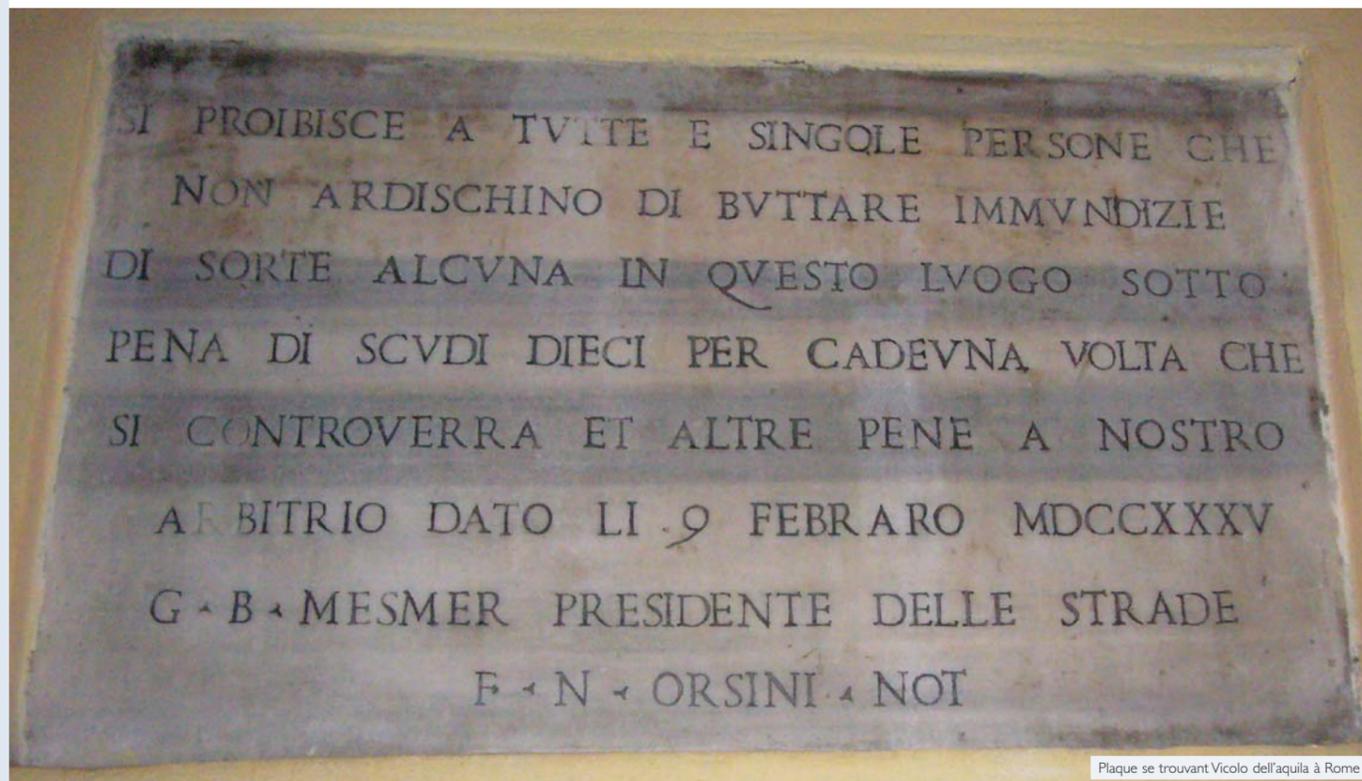
Ce problème des ordures a du être, à Rome, un problème majeur entre 1660 et 1750, période pendant laquelle les murs se sont couverts de plaques de marbre interdisant de jeter les ordures et de farfouiller dedans sous peine d'amende - jusqu'à 25 écus d'or assortis de coups de fouet. Ces plaques se trouvaient principalement dans le Campo Marzio. Un certain notaire Orsini semble avoir eu une responsabilité majeure dans ces interdictions.

Aujourd'hui, encore, environ une soixantaine de ces plaques subsistent. Placées à hauteur des yeux, beaucoup d'entre elles se ressemblent. Mais celles qui sont murées autour du Mont de Piété sont uniques pour les précisions qu'elles fournissent. Allez donc découvrir la somme que vous auriez reçue si vous veniez à dénoncer celui ou celle qui y aurait déposé discrètement un âne mort. N'ayez crainte, votre anonymat est assuré.

Dans le numéro de Forum de Juin-Juillet, je vous signalerai d'autres particularités non moins amusantes.

Mais déjà je vous encourage à découvrir la plaque se trouvant sur les escaliers de la Trinité-des-Monts et celle se trouvant Via Mario dei Fiori au-dessus du marchand de fleurs.

Un flâneur



Plaque se trouvant Vicolo dell'aquila à Rome

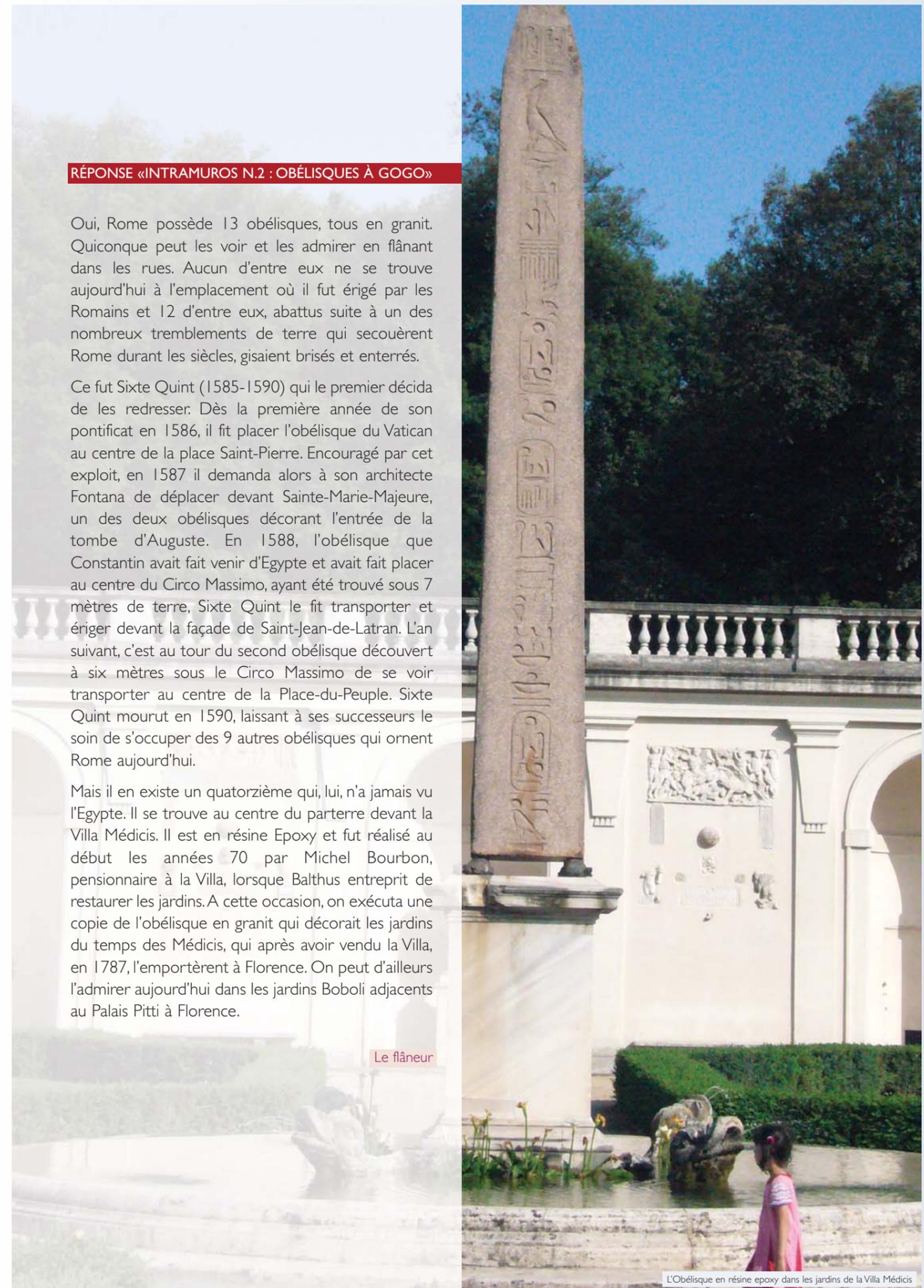
RÉPONSE «INTRAMUROS N.2 : OBÉLISQUES À GOGO»

Oui, Rome possède 13 obélisques, tous en granit. Quiconque peut les voir et les admirer en flânant dans les rues. Aucun d'entre eux ne se trouve aujourd'hui à l'emplacement où il fut érigé par les Romains et 12 d'entre eux, abattus suite à un des nombreux tremblements de terre qui secouèrent Rome durant les siècles, gisaient brisés et enterrés.

Ce fut Sixte Quint (1585-1590) qui le premier décida de les redresser. Dès la première année de son pontificat en 1586, il fit placer l'obélisque du Vatican au centre de la place Saint-Pierre. Encouragé par cet exploit, en 1587 il demanda alors à son architecte Fontana de déplacer devant Sainte-Marie-Majeure, un des deux obélisques décorant l'entrée de la tombe d'Auguste. En 1588, l'obélisque que Constantin avait fait venir d'Égypte et avait fait placer au centre du Circo Massimo, ayant été trouvé sous 7 mètres de terre, Sixte Quint le fit transporter et ériger devant la façade de Saint-Jean-de-Lafran. L'an suivant, c'est au tour du second obélisque découvert à six mètres sous le Circo Massimo de se voir transporter au centre de la Place-du-Peuple. Sixte Quint mourut en 1590, laissant à ses successeurs le soin de s'occuper des 9 autres obélisques qui ornent Rome aujourd'hui.

Mais il en existe un quatorzième qui, lui, n'a jamais vu l'Égypte. Il se trouve au centre du parterre devant la Villa Médicis. Il est en résine Epoxy et fut réalisé au début des années 70 par Michel Bourbon, pensionnaire à la Villa, lorsque Balthus entreprit de restaurer les jardins. A cette occasion, on exécuta une copie de l'obélisque en granit qui décorait les jardins du temps des Médicis, qui après avoir vendu la Villa, en 1787, l'emportèrent à Florence. On peut d'ailleurs l'admirer aujourd'hui dans les jardins Boboli adjacents au Palais Pitti à Florence.

Le flâneur



12 . 04 + 14 . 04

> **Le fils de l'épicier** (Midi) d'Éric Guirado
France 2007 / 96 min / VO sous-titrée en anglais /
comédie dramatique
avec Nicolas Cazalé, Clotilde Hesme, Daniel Duval

19 . 04 + 21 . 04

> **Khamsa** (Provence) de Karim Dridi
France 2008 / 110 min / VO sous-titrée en anglais / drame
avec Marco Cortes, Raymond Adam, Magalie Contreras

26 . 04 + 28 . 04

> **Le bel âge** (Bretagne) de Laurent Perreau
France 2009 / 97 min / VO sous-titrée en anglais /
comédie dramatique
avec Michel Piccoli, Pauline Etienne, Eric Caravaca

03 . 05 + 05 . 05

> **Paris** (Île de France) de Cédric Klapisch
France 2008 / 130 min / VO / comédie dramatique
avec Juliette Binoche, Romain Duris, Fabrice Luchini

10 . 05 + 12 . 05

> **La chambre des morts** (Nord) d'Alfred Lot
France 2007 / 118 min / VO sous-titrée en anglais / thriller
avec Mélanie Laurent, Eric Caravaca, Gilles Lellouche

17 . 05 + 19 . 05

> **Sempre vivu !** (Corse) de Robin Renucci
France 2007 / 90 min / VO / comédie
avec René Jauneau, Angèle Massai, Wladimir Yordanoff

[attention à l'inversion des jours !] 26 . 05 + 31 . 05

> **Lourdes** (Pyrénées) de Jessica Hausner
France-Allemagne-Autriche 2008 / 99 min /
VO sous-titrée en italien / drame
avec Sylvie Testud, Bruno Todeschini, Elina Löwensohn



CINÉMA FRANCE(S)

12 avril > 31 mai 2010 CYCLE

Voyages en France(s) avec le Septième Art.

Sept régions françaises, sept réalisateurs et autant d'atmosphères et de rencontres. Loin de tout régionalisme folklorique ou nostalgique, le cinéma tel qu'il est proposé dans ce cycle invite, au travers de sept oeuvres de fiction, à une découverte de la diversité humaine des populations qui composent la France, dans leur enracinement local et régional.

Des aventures personnelles, parfois drôles, parfois émouvantes, vous conduisent de la Corse à la Bretagne, et du Nord au Midi de la France.

2 projections (sauf exception) : le **lundi à 21h + le mercredi à 17h**

Films en VO - **ENTRÉE LIBRE**

AVRIL MAI JUN 2010

CENTRE CULTUREL
SAINT-LOUIS DE FRANCE
ACTIVITÉS CULTURELLES

ENTRÉE LIBRE

CONFÉRENCES

lundi **17 . 05** à 18h > **Sur les traces de la Shoah par balles**
Patrick Desbois, Directeur du Service national des évêques de France pour les relations avec le Judaïsme

jeudi **20 . 05** à 18h > **Comment raconter Jésus à l'école laïque**
Dominique Borne, Président du conseil de direction de l'IESR (Institut européen en sciences des religions).

cycle "LES THÉOLOGIENS FRANÇAIS DU XX^e SIÈCLE"

lieu : Pontificia Università Gregoriana, Palazzo Frascara
Piazza della Pilotta, 3 - salle F007

jeudi **06 . 05** à 17h > **Mgr Hyppolite Simon**, Archevêque de Clermont / **Henri-Gérôme Gagey**, Institut Catholique de Paris (sous réserve)
La Théologie de la sécularisation, entre épreuves et renouveau

jeudi **13 . 05** à 17h > **Philippe Bordeyne**, Institut Catholique de Paris - *Mgr Haubtmann et le Concile Vatican II*

exceptionnellement : mercredi **19 . 05** à 17h > **Christoph Theobald** s.j., Centre Sèvres - Paris / **Card. Georges-Marie Cottier**, théologien émérite de la Maison Pontificale
Vatican II hier et aujourd'hui

lieu : Ambassade de France près le Saint-Siège - inscription obligatoire (066802634 / 0642030925).
Débat organisé par le quotidien *La Croix* et la revue *Etudes*

jeudi **27 . 05** à 17h > S.E.R. le Cardinal **Albert Vanhoye**
Une lecture rhétorique de la Lettre aux Hébreux

CINÉMA

cycle "FRANCE(S)"

DU **12 AVRIL AU 31 MAI 2010**

2 projections (sauf exception) : le **lundi à 21h + le mercredi à 17h**
Films en VO

03 . 05 + 05 . 05 > **Paris** (Île de France)
de Cédric Klapisch
France 2008/130min/VO/comédie dramatique
avec Juliette Binoche, Romain Duris, Fabrice Luchini

10 . 05 + 12 . 05 > **La chambre des morts** (Nord)
d'Alfred Lot
France 2007/118 min/VO sous-titres anglais/ thriller
avec Mélanie Laurent, Eric Caravaca, Gilles Lellouche

17 . 05 + 19 . 05 > **Sempre vivu !** (Corse)
de Robin Renucci
France 2007/90 min/VO sous-titres français/comédie
avec René Jauneau, Angèle Massai, Wladimir Yordanoff, Élie Tielrooy, Robin Renucci

mercredi **26 . 05** + lundi **31 . 05** > **Lourdes** (Pyrénées)
[attention à l'inversion des jours !]
de Jessica Hausner
France-Allemagne-Autriche/2008/99min/VO/sous-titres italiens/drame
avec Sylvie Testud, Bruno Todeschini, Elina Löwensohn

MÉDIATHÈQUE - DÉBATS

jeudi **06 . 05** à 18h > **Festival de la fiction française**
Rencontres entre romanciers français et italiens.
Sylvie Germain et Elisabetta Rasy
Stéphane Audeguy, Gilles Leroy et Emanuele Trevi
Introductions de Gianfranco Rubino et Martine Van Geertruyden
Débats animés par Laureline Amanieux et Martine Van Geertruyden

Le festival se déroule du 3 au 10 mai dans plusieurs villes italiennes.
> www.france-italia.it <

EXPOSITIONS

du **03 au 29 . 05** > **Corsica**
Photographies de Pierre Marcellesi de la petite île de Cavallo, au sud de la Corse.

du **07 . 05 au 15 . 06** > **Outdoor - expo événement**
Architectural video design, poster art, new writing, avec la participation de deux artistes français
lieu : quartier Garbatella

Sauf indication spécifique, les activités culturelles présentées sont **gratuites**, en **langue française** et se déroulent au **Centre culturel**, Largo Toniolo 21-22.

Pour toute information (programme, horaires, dates, prix, etc...), consultez les pages de notre site www.saintlouisdefrance.it ou tél. aux services concernés : cours de français (06 680 2626/27/28), théâtre (06 680 2632), bibliothèque (06 680 2637), service de presse (06 680 2629), culturel (06 680 2606). Inscription à la lettre d'information directement sur le site.

Ambassade de France près le Saint-Siège

CENTRE CULTUREL SAINT
LOUIS DE FRANCE



Chroniques romaines

UN CAFFÈ !!!

La première marche de la séduction à l'italienne, c'est toujours un *caffè*, valeur sûre ! Alors, avant de s'embarquer, autant connaître les usages et les nuances de 'ce petit noir' qui n'a rien d'un Maure, bien que né au XVI^{ème} siècle à Venise ! Rien d'étonnant, n'était-ce pas aussi la patrie de Casanova ?

Quelques conseils donc, pour tous les étudiants *Erasmus*, les bienheureux ! Mais je n'oublie surtout pas tous les autres, jeunes ou moins jeunes, qui viennent tenter leur chance ici, car que ce soit en affaires ou en amour, c'est toujours par 'oune *caffè*' que l'on commence ! Et il est franchement bon, le café italien, le meilleur au monde ! George Clooney, encore lui, fait sa propre pub avec le *caffè*... *Nespresso ! What else ? La Classe !* Car un vrai séducteur sait boire ou offrir... *Un caffè !!!*

Allez ! Petit Lexique ! Avant l'explication de texte :

Quand le serveur vient prendre la commande à une table, voilà ce qu'il peut entendre de tous les amateurs de café ! ...normale, espresso, ristretto, amaro, lungo, macchiato, freddo o caldo, marocchino, nocciola, americano, Hag, orzo, in vetro, al vetro, in tazza, da trasportare... Ouf ! Et je ne parle bien sûr, que du café, pas du cappuccino...

- normale ; cela veut déjà dire un café à moitié de la tasse, ensuite, qui n'a ni le goût de brûlé, ni l'amertume qui ferait penser à un 'café bouillu, café foutu'.

- espresso ; c'est notre express français, mais avec un merveilleux goût de vrai café, doux, onctueux, mousseux, sans l'amertume qui ferait penser à un 'café foutu'.

- ristretto ; littéralement 'rétréci', cela veut dire, au bas mot, qu'il porte en lui-même, dans à peine plus de deux cuillers à café de café, loin, en fond de tasse, une densité d'un goût somptueux, presque noble, à vous exciter les papilles et toutes vos énergies instinctives les plus riches et les plus subtiles.

- amaro ; amer, sans sucre donc, et qui fait de vous un être supérieur, non seulement connaisseur, mais aussi quasiment un Superman de la latinité ambiante !

- lungo ; long, alors là, désolée, mais vous êtes l'inverse du précédent, une lavette, en quelque sorte, une chiffonnette, en sursis de convivialité romaine... Bien sûr, vous pouvez avoir une petite faiblesse, mais de grâce ! Ressaisissez-vous !

- macchiato ; littéralement 'taché' de lait, mais rien à voir avec le petit nuage de lait qui se dilue dans le thé le plus anglais, même très noir ! Et celui-ci, vous pouvez le boire au choix : *freddo* (froid) ou *caldo* (chaud).

- marocchino ; marocain, né à Milan, *al vetro* (cf. ci-après) c'est obligatoire : dans le fond du petit verre, saupoudrage de cacao amer, d'écume de lait recouvert... Arrive enfin le *caffè*, subtil et raffiné ! mmm, milanais.

- nocciola ; c'est notre petite 'noisette'.

- americano ; alors là, c'est celui qui n'a de café que le nom, un peu la couleur, et qui n'a rien à envier à celui que les Danois m'ont fait ingurgiter trois ans durant, généreusement offert dans



un thermos... *Che schifo ! [ké skiiiiiifo]* en quelque sorte : quelle horreur ! À vous donner envie de... la décence m'arrête !

- Hag ; vous l'avez compris, avec sa majuscule, c'est une marque devenue, comme le frigidaire, un nom commun pour désigner le décaféiné.

- orzo ; celui-là, c'est le petit cousin de notre ancêtre la chicorée, Leroux, pour les plus vieux ou les plus savants d'entre nous ! L'orge ajoutée donne bonne conscience à tous les excités du régime ou stressés de tout poil ! Pas génial, vous l'aurez compris !

- in vetro ou al vetro ; dans un petit verre, surtout à Rome, où on a peur des microbes cachés dans la porcelaine, on veut ainsi voir à travers ce qu'on boit !!

- in tazza ; dans une tasse, c'est quand on ne veut pas le boire dans un petit gobelet en plastique, nouvelle manie qui fait *clean* mais un peu *cheap* quand même !

- da trasportare ; à emporter, c'est au contraire quand on le veut dans ce petit gobelet de plastique, chapeauté d'un petit napperon de papier pour 'se protéger de la pollution', et éventuellement sur un plateau, le tout pour être sympa avec les potes au bureau et justifier, ou se faire pardonner, ce petit break accordé.

Voilà ! Vous êtes maintenant paré, et comme Hannibal, Haut les cœurs ! Et franchissez les Alpes!!!

Maintenant, si vous descendez jusqu'à Naples, dans les vrais quartiers pas pour les touristes, les quartiers espagnols, sachez qu'on vous le servira sucré et vous n'aurez pas à discuter ! Mais là, je peux vous l'assurer, la surprise passée, vous le ressentirez comme divin, miraculeux ! Bref, napolitain !

Garçon ! *Un caffè ristretto macchiato caldo al vetro !* Bravissimi, les serveurs italiens!!

Roma, un martedì, jour de mars, maggio 2007

PS : Le café ici, est encore, en 2009, à 80-85 centimes d'euro, rapport qualité-prix imbattable !

- | | | |
|-------------------|-----------------|---------------------------|
| 1. Cappuccino | 4. Caffè crème | 7. Caffè all'americana |
| 2. Caffè corretto | 5. Marocchino | 8. Caffè freddo shakerato |
| 3. Caffe latte | 6. Caffè d'orzo | 9. Caffè macchiato |

Qui a dit microcrédit ?

Qui a dit que le microcrédit n'était un besoin que dans les pays du Sud ? Lorsque nous entendons parler de microcrédit, notre imagination nous porte au Bangladesh, en Bolivie, en Inde, au Sénégal, à Madagascar... Mais le microcrédit, ou plus généralement la micro-finance, est aussi bien implantée en Europe, comme à travers l'Association pour le droit à l'initiative économique (ADIE) en France, par exemple. En Italie, la micro-finance peine un peu à faire son chemin, mais de beaux jours s'annoncent. Tout d'abord, faisons un point sur le principe de la micro-finance.

La micro-finance désigne l'ensemble des produits financiers proposés aux personnes exclues du système bancaire classique. Cela va de l'ouverture d'un compte en banque à l'obtention d'une carte de crédit, de l'accord de prêts étudiants à l'accès à la micro-assurance, et bien sûr au microcrédit le produit financier le plus classique et le plus célèbre de la micro-finance. Le microcrédit est un mini-prêt comparé aux prêts accordés en général dans le pays. Il peut ne pas dépasser 10\$ (comme dans les pays les plus défavorisés) ou aller jusqu'à 20.000€ (comme en Italie). Tout dépend de la législation du pays. Le point commun entre tous les pays réside dans l'utilité de ce prêt : mettre en route une petite entreprise. Au Bangladesh, il pourra servir à acheter de la paille pour tresser des paniers, en Italie à acheter une série de machines à coudre pour démarrer une activité de couturière. Dans tous les cas, les bénéficiaires sont les personnes les plus défavorisées qui ont une idée d'entreprise et peu de moyens pour la réaliser.

Chaque pays a son fonctionnement, ses particularités, son histoire. Mais le succès le plus retentissant est bien sûr la Grameen Bank (ou banque du village), créée en 1983 au Bangladesh par Muhammad Yunus, succès qui lui a valu le prix Nobel de la Paix en 2006. Son fonctionnement initial était simple, et s'inspire de celui du crédit collectif, en utilisant l'épargne locale et la caution solidaire.

En Italie, le marché est moins développé, car la législation limite les activités bancaires. Cependant les besoins sont les mêmes, que ce soit pour les Italiens ou pour les étrangers installés en Italie. En 2004, l'association Micro Progress Onlus naît pour réaliser des projets de microcrédit et de micro-finance en Italie et à l'étranger (au Rwanda, au Sri Lanka, en Ethiopie). Depuis 2008, l'association s'est concentrée sur le Lazio et Rome, en ouvrant un bureau ouvert à tous et toute la journée. Elle assiste ceux qui souhaitent réaliser des projets, concrétiser des envies, ou reconstituer en Italie une entreprise qui existait au préalable dans un autre pays. Ici, la composition d'un groupe n'est pas nécessaire car trop compliquée, toutefois les micro-entrepreneurs doivent présenter un garant moral déjà implanté en Italie. Cela peut



être un chef religieux, ou bien un proche qui possède déjà un travail ou une activité.

L'association se pose également en tant que promoteur de la culture de la micro-finance en Italie, en organisant des séminaires ou des formations d'alphabétisation financière notamment. En un an, une vingtaine de projets a ainsi pu démarrer, résultats discrets mais prometteurs. Nous ne pouvons que leur souhaiter bonne chance ! Pour plus d'informations, n'hésitez pas à visiter le site www.microprogress.org, d'autant plus si vous ne saviez pas à qui destiner le 5x1000 italien...

Perrine MAZAUD

Inventer Rome

MODALITÉS PRATIQUES

S'inscrire quelques jours avant sur www.inventerome.org
 Adhésion annuelle : individuelle 15 euros - familiale : 20 €
 Participation aux frais de chaque visite : 8 €
 Abonnement aux 16 visites du cycle Formes de Rome : 200 €

PROGRAMME MAI 2010

PARTEZ AVEC NOUS SUR LES ITINÉRAIRES ROMAINS...

Et comme chaque mois, les membres de l'Union peuvent s'inscrire à une des activités d'IR en ne réglant que les frais de visite. Un espace sur le site leur permettra de l'indiquer lors de leur inscription à une visite. Prenez le temps de vérifier sur le site inventerome.org, les heures et lieux de rendez-vous et n'hésitez pas à nous écrire.

MARDI 4 MAI

San Lorenzo in Lucina et ses souterrains
 Serge Galvez / 10h
 RV piazza s. Lorenzo in Lucina devant l'église. Entrée 2€

JEUDI 6 MAI

CYCLE "FORMES DE ROME"
Une grande dynastie de sculpteurs : les Tadolini.
 Claire Challéat / 10h
 RV entrée de l'atelier

JEUDI 6 MAI

L'art grec à Rome. L'età della conquista
 Élodie Bauzon / 18h30
 RV piazza del campidoglio | Entrée 11€

SAMEDI 8 MAI

Rallye annuel de Rome
 Claire Boussier / 9h30
 RV piazza di S. Pantaleo

SAMEDI 8 MAI

Lodoli I (visite du mois d'avril)
 Catherine Ruiu / 17h
 RV piazza Vittorio

MARDI 11 MAI

Acquedotto Vergine
 Serge Galvez / 10h30
 RV Fontana di Trevi. Entrée 3€

JEUDI 13 MAI

Parcours à Pozzo 2
 Merveilleux désenchantements, son œuvre dans les églises jésuites de Rome.
 Claire Challéat / 10h
 RV Église St Ignace

VENDREDI 14 MAI

Exposition : **"De Corrot à Monet, la symphonie de la nature"** au musée Vittoriano
 Elanor Assante / 18h30
 RV Musée Vittoriano. Entrée 9,50€

SAMEDI 15 MAI

Visite des ermitages franciscains de la vallée de Rieti
 Jean Perrot / 9h30
 RV L'ermitage de Poggio Bustone

MARDI 18 MAI

Oratoires de S. Gregorio avec souterrains
 Serge Galvez / 10h
 RV piazza S. Gregorio al Celio. Entrée 2€

JEUDI 20 MAI

CYCLE "FORMES DE ROME"
Foro italico, la sculpture à l'époque fasciste
 Claire Challéat / 10h
 RV Foro Italico

SAMEDI 22 MAI

Palais colonna 2 : la Gallerie
 Yannick Nexon / 10h
 RV > Détails sur le site. Entrée 8€

SAMEDI 22 MAI

Musée de l'émigration
 Catherine Ruiu / 17h
 RV > Détails sur le site

MARDI 25 MAI

Villa Torlonia (Casina delle Civette et Casino Nobile)
 Serge Galvez / 10h
 RV devant entrée villa, via Nomentana
 Entrée 9€

VENDREDI 28 MAI

Week end à Palerme
 Caroline Chaumont
 RV > Détails sur le site

SAMEDI 29 MAI

Lodoli II
 Catherine Ruiu / 17h
 RV devant le café st Eustache



PALAIS COLONNA / SAN LORENZO IN LUCINA / PALERME

SAINT-FRANÇOIS ET LES ERMITAGES DE LA «VALLE SANTA REATINA»

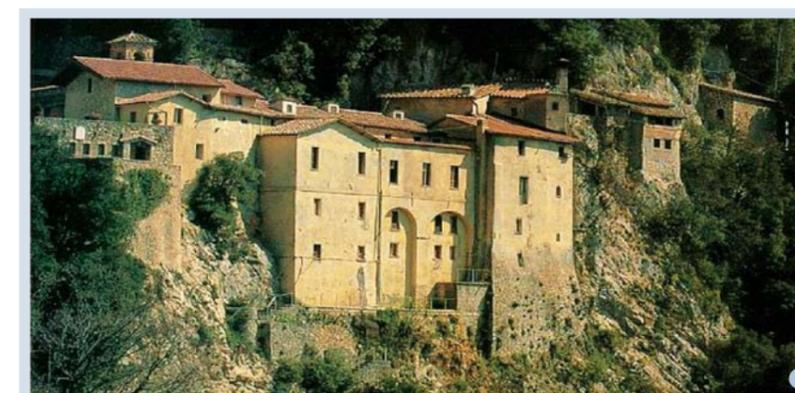
Au début du XIII^{ème} siècle, un homme né à Assise (Ombrie) se met en marche sur les chemins du Monde et réussit en moins de vingt années à faire jaillir un esprit nouveau qui va influencer non seulement la Pensée universelle mais aussi le monde des Arts.

Il s'appelle François, Francesco d'Assisi. Son amour de la vie, des gens, de la nature, des animaux et la fraîcheur de son Message en font un homme d'exemple universel, capable depuis des siècles d'attirer les cœurs et la sympathie de tous, qu'ils soient chrétiens ou non.

Les sources où l'esprit de Francesco a jailli sont nombreuses en Italie centrale, mais parmi tous ces lieux où notre homme est passé, a séjourné, a souffert, a médité, figurent les ermitages de la Vallée de Rieti, région qu'il affectionnait particulièrement pour l'accueil de ses habitants et la douceur de son climat. Dans ces endroits facilement accessibles mais toujours cachés dans une nature verdoyante, se sont déroulés des événements qui ont marqué le Monde. Si de petits bâtiments monacaux romans ont surgi après la disparition de Francesco, ces ermitages exigus ont conservé leur caractère quasi primitif empreint de spiritualité et de beauté simple, et restituent beaucoup de ce qu'a pu être l'atmosphère des débuts à qui sait y venir avec humilité et en respectant le calme qui y règne (aux heures où les touristes ne sont pas trop nombreux). Ils offrent aussi de belles vues sur la *Valle Reatina*, bassin intra-montagneux du cœur des Apennins centraux façonné par son histoire géologique récente, les variations du climat et les activités des hommes, vallée devenue «Sainte» par le pouvoir de ce que certains appellent la Grâce.

Ce sont les plus importants de ces ermitages qui sont proposés à la visite le samedi 15 Mai 2010 : *Poggio Bustone* (1), *Fonte Colombo* (2), *La Foresta* (3) et *Greccio* (4), tous étapes du fameux «*Cammino di Francesco*». Ce seront leurs histoires qui seront contées, mais aussi celle de leur inspirateur et de certains de ses contemporains, tous acteurs et témoins de ce premier quart du XIII^{ème} siècle si riche en événements de tous ordres.

Jean PERROT, du bureau d'IR



POUR TOUTE INFORMATION, se reporter au site internet www.inventerome.org

L'Italie en diagonale

Par Antoine-Marie Izoard

4 | marzo

Silvio Berlusconi débarque sur l'iPhone d'Apple. Avec l'application iSilvio, ses inconditionnels ne le quittent plus grâce à leur téléphone portable de nouvelle génération...

8 | marzo

Une affaire survenue quelques jours plus tôt à Rome fait grand bruit. Lors d'un concert au Panthéon, une des gardiennes du monument a fait irruption sur scène pour annoncer que le bâtiment ferait ses portes à 18 heures. Elle s'est fait huer par les 500 spectateurs.

15 | marzo

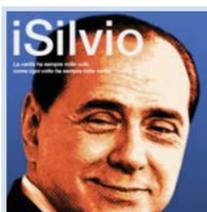
Encore lui ! L'homme politique le plus riche d'Italie est Silvio Berlusconi, avec des revenus de plus de 23 millions d'euros nets en 2009.

18 | marzo

Dans un rapport, *Amnesty International* épingle particulièrement l'Italie. Des entreprises de la péninsule commercialisent en effet des 'menottes' pouvant administrer des décharges de 50.000 volts à des détenus.

29 | marzo

Aux élections régionales, le Peuple de la liberté (droite) remporte 6 des 13 régions mises en jeu. La gauche non plus n'a pas tout perdu. Quant à la Ligue du Nord, elle obtient pour la première fois de son histoire les présidences régionales de la Vénétie et du Piémont.



La France en diagonale

Par Anne-Sophie Bourgeois

11 | mars

Décès du présentateur du JT du 20 heures sur TF1, Roger Gicquel à l'âge de 77 ans.

13 | mars

Décès du poète et chanteur Jean Ferrat à l'âge de 79 ans.

17 | mars

D'après une enquête réalisée par l'Institut de sondage Vision Critical, Internet serait la première source d'information en ce qui concerne la santé et le domaine médical pour 76% des personnes, devant 55% des interrogés qui déclarent s'adresser à un généraliste.

18 | mars

Le champagne au secours de la planète. Le Comité interprofessionnel du vin de champagne (CIVC) lance un nouveau standard de bouteilles qui s'allègera de 65 grammes permettant ainsi de réduire les émissions de CO2 à travers la diminution de 8.000 tonnes d'empreinte carbone.

19 | mars

Aujourd'hui, 19^{ème} journée du Sommeil, la France reste couchée toute la journée.

20 | mars

40^{ème} anniversaire de la Francophonie qui concerne 200 millions de personnes dans le monde.

20 | mars

La France gagne le Grand Chelem au Tournoi des 6 Nations de rugby.

21 | mars

La Gauche gagne les élections régionales avec plus de 53% des voix contre 35% pour la majorité.



Promenades latiales

MONTERANO

Une atmosphère magique

À moins d'une heure de Rome, au cœur d'une réserve naturelle régionale, la ville morte de Monterano constitue un but de promenade idéal qui permet d'allier balades dans la nature et histoire de l'art.

Monterano est une très ancienne cité du Latium, située près de l'actuelle commune de Canale Monterano. Ce nom un peu étrange de "Canale" est dû à la présence d'une rivière canalisée : le Mignone et d'un profond sillon creusé dans le tuf par les Etrusques, appelé *Il Cavone*, qui évoque un canyon. Dans ce paysage de profondes vallées creusées dans le tuf par le fleuve Mignone et le torrent Bicione, et de larges plateaux, entre les Monts de la Tolfa et les Monts Sabatini, surgissent les ruines de la vieille cité de Monterano, emplies d'une atmosphère un peu mystérieuse.

La visite, au milieu d'une végétation exubérante, permet de parcourir le riche passé de la cité à travers ses monuments étrusques, romains, médiévaux et surtout baroques. Le lieu est enchanteur. Les ruines sont désormais habitées par les renards et les hérissons, et survolées par buses et milans. Le territoire environnant, riche de sources minérales froides et chaudes, héritage du volcan Sabatino, (il y a 600.000 ans, il occupait la zone comprise entre les Monts de la Tolfa et le Mont Soracte) participe à cette atmosphère magique. Rien d'étonnant à ce que les cinéastes aient aimé y tourner des films (une centaine depuis les années cinquante). Citons seulement *Ben-Hur* (1959), *Brancaleone alle Crociate* (1970), *Il Marchese del Grillo* (1981) avec le grand Alberto Sordi, où vous reconnaîtrez les scènes tournées devant le couvent de Saint Bonaventure.

La splendeur baroque

Monterano a été habité depuis la fin de l'âge du bronze, mais a connu une période de développement culturel et économique à l'époque étrusque entre le VI^{ème} et le IV^{ème} siècles av. JC. On peut encore aujourd'hui y voir des tombes étrusques creusées dans le tuf, ultérieurement transformées en caves. La ville passe ensuite sous la domination romaine.

Après une période de déclin, *Manturianum* identifiée avec Monterano connaît un nouvel épanouissement à l'époque médiévale : en 568 (et jusqu'au X^{ème} s.) elle devient siège

épiscopal du diocèse comprenant les terres situées entre le lac de Bracciano et les monts de la Tolfa.

Au XI^{ème} s. le territoire de Monterano appartient à l'abbaye romaine de Saint-Paul qui dote l'agglomération d'une tour quadrangulaire insérée postérieurement dans le palais seigneurial.

La ville conserve de l'importance à l'époque des communes car elle se trouve en position stratégique sur une voie consulaire. Au XIV^{ème} s. elle devient un fief des Anguillara, puis un duché aux mains de diverses familles proches de la papauté, dont les Orsini au XVI^{ème} s. qui font réaliser, en réutilisant certains ouvrages antiques, un aqueduc encore bien conservé, et surtout les Altieri au XVIII^{ème} s.. En effet, en 1671, un an après l'accession au pontificat d'Emilio Bonaventura Altieri sous le nom de Clément X, son neveu, le prince Altieri, acquiert le fief et charge Le Bernin de projeter de nouveaux édifices : l'église et le couvent de Saint Bonaventure avec une fontaine octogonale, réalisés à l'extérieur des murs de la cité par Mattia de Rossi. La fontaine actuelle est une copie : l'original se trouve sur la *Piazza del Campo* à Canale Monterano. A l'époque, le visiteur passait à travers la porte de Saint Bonaventure et découvrait soudainement la vaste place et son harmonieuse architecture dans une vision d'autant plus frappante qu'elle était inattendue, comme cela se produisait alors pour qui arrivait Place Saint-Pierre à travers les ruelles étroites du Borgo. Satisfait de ces premiers travaux, le prince Altieri, en 1679, confie aussi à l'architecte le soin d'embellir le château. L'édifice, qui remonte sans doute au VIII^{ème} s., avait été plusieurs fois remanié au cours des siècles, il va connaître cette fois une transformation radicale.

Le Bernin relie les deux tours, circulaire à droite, quadrangulaire à gauche, par une loggia à six arcades à laquelle il donne un aspect de ruine pour rappeler l'aqueduc voisin. En dessous, il construit une extraordinaire fontaine : la "*capricciosissima*" fontaine du lion : une fontaine adossée au mur du château, dominée par la statue d'un lion qui frappe la roche de sa patte et en fait jaillir une abondante cascade, qui s'écoule à travers la rocaïlle et est recueillie dans une vasque entourée de grosses roches. Ce projet, que l'architecte n'avait pu exécuter ni à Paris ni à Rome, préfigure la fameuse fontaine de Trevi réalisée au XVIII^{ème} s. par Nicolas Salvi ; ce qui est moins étonnant si l'on sait que Le Bernin, sous Urbain VIII, avait conçu l'idée de raconter l'histoire de l'Acqua Vergine à travers à la fois l'architecture

et la sculpture, et que Nicolas Salvi s'inspirera de son projet. En 1996, on a remplacé par une copie le lion d'origine qui se trouve maintenant dans la mairie de Canale Monterano. Cette fontaine est un des monuments les plus significatifs de l'art baroque et du génie berninien.

Le déclin

Mais après cette période glorieuse, Monterano va peu à peu perdre de son importance économique et se dépeupler. En 1770, la malaria décime la population. Le déclin définitif survient en 1799 : une dispute éclate entre les habitants de Monterano et ceux de Tolfa (soumis aux Français) au sujet de blé à moudre, et les troupes françaises qui occupent l'Etat pontifical saccagent la ville qui ne s'en remettra jamais. Les habitants fuient à Canale di Altieri - l'actuelle Canale Monterano - et à Monteverginio. Il ne restera que deux frères dans le couvent de Saint Bonaventure qui seront, eux aussi, contraints de partir en mars 1800. C'est ainsi que Monterano s'est endormie d'un sommeil séculaire...

À voir aussi :

À Canale Monterano : les originaux de la statue du lion et de la fontaine octogonale.

Festivités : le *Palio delle contrade*, fin août et lors duquel les six quartiers de la ville se disputent un étendard, *il Gonfalone*. Toujours en août, le *Torneo degli anelli*, tournoi des anneaux, une compétition entre des *butteri* (les cow-boys de la Maremma) qui participent aussi en mai au *Riarto dei butteri*. (www.butterimonterano.it)

Riserva naturale Regionale Monterano : Tél.: 06-9962724. Email : monterano@parchilazio.it www.parks.it - Visites guidées : Coop. Agrifoglio : 069962655 ; Coop. Four seasons Natura e Cultura : 062412352

À proximité :

Les **thermes de Stigliano**, déjà connus dans l'antiquité, sur le territoire de la commune de Canale Monterano.

Le monument naturel de la **Caldara de Manziana**, qui peut être visité de 10h à 18h Tél : 3294118759 - 067821140 ou 069026024. www.parks.it

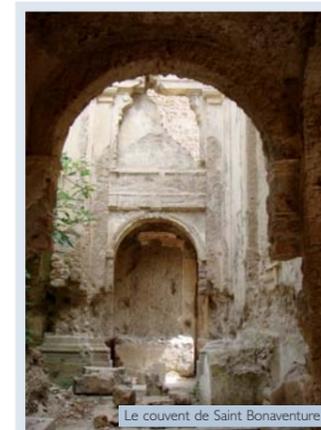
Comment arriver :

De Rome, il est facile d'arriver à Canale Monterano par la Via Cassia puis par la SP 493 Braccianese. Passer Bracciano et Manziana puis tourner à gauche vers Canale Monterano. Une fois au centre de la commune, prendre la route en descente, à gauche de l'église principale quand on en regarde la façade. Suivre cette route jusqu'à un carrefour en forme de T où se trouvent des panneaux indiquant la réserve naturelle de Monterano. Tourner à droite ; à environ 1 km on arrive à un premier terre-plein, continuer jusqu'au second où l'on peut se garer. De la barrière qui ferme l'entrée, prendre le sentier qui en 200m conduit aux premières ruines.

Claire BOUSSIER



la fontaine



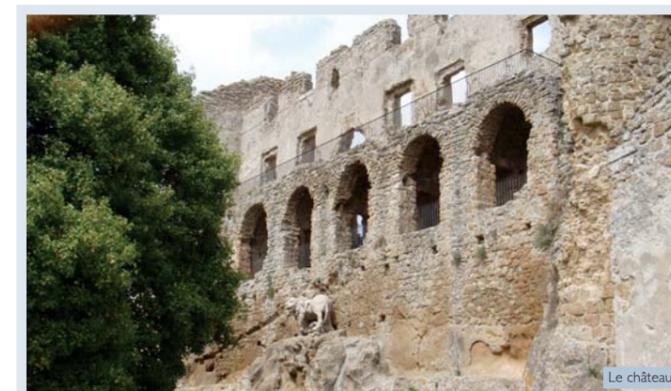
Le couvent de Saint Bonaventure



L'aqueduc



Le couvent de Saint Bonaventure



Le château

photos de l'auteur

Exposition Musées Capitolins

À propos de l'exposition

"I GIORNI DI ROMA, L'ETÀ DELLA CONQUISTA"

ROME, L'EUROPE ET L'HERITAGE PHILOSOPHIQUE ET SCIENTIFIQUE DE LA GRECE

Cinq expositions aux Musées Capitolins

Le 12 mars s'est ouverte aux Musées Capitolins, jusqu'au 5 septembre, une exposition dédiée aux temps de la conquête du monde par la république et l'empire romains. C'est la première d'une série de cinq expositions consacrées aux "jours de Rome". Celles-ci se proposent de nous montrer les effets culturels des conquêtes, qui du troisième siècle avant JC jusqu'au premier siècle, créèrent un empire étendu de l'Espagne à l'Orient et, au nord, jusqu'aux îles britanniques et à la Germanie.

La première exposition a pour thème "la conquête de la Grèce, la fascination de l'art grec à Rome". Elle se propose de nous donner une image de la révolution culturelle et artistique que cette conquête, qui commença par Cumes et la Sicile, avant-postes italiennes de la Grande Grèce, entraîna dans la société romaine. Celle-ci s'était développée en perfectionnant l'art militaire et celui de l'ingénierie. Elle achevait seulement d'intégrer à son aire politique tous les peuples italiotes qu'elle avait conquis. L'influence grecque la fit entrer dans ce qui devait devenir le "classicisme" dont l'héritage marqua fondamentalement la culture occidentale, à commencer par la redécouverte de l'antiquité par la Renaissance. Le Zeus grec fut assimilé à Jupiter et devint un dieu de référence tandis que le raffinement des modes hellénistiques se répandait malgré les exhortations de Caton pour revenir à l'éthique fruste et simple de la société romaine des débuts.

Héritage culturel de la Grèce

Cette exposition m'a amené à d'autres réflexions sur l'héritage culturel de la Grèce, et tout particulièrement sur son héritage philosophique et scientifique. Les débats sur cet héritage ont connu récemment un vent de polémique lorsque fut publié le livre de Gouguenheim, *Aristote et le Mont-Saint-Michel, les racines grecques de l'Europe chrétienne*. Je ne souhaite pas entrer dans la vive controverse qui a opposé des universitaires, des journalistes, des organisations culturelles ou communautaires et tout un peuple de blogueurs. Je voudrais plus simplement partager ce que j'ai retenu de ces débats et de mes lectures connexes sur ce sujet. L'exposition des Musées Capitolins m'a en effet paru être une opportunité de choix pour réfléchir à la notion

d'héritage, celui de la Grèce tout particulièrement, dans notre culture.

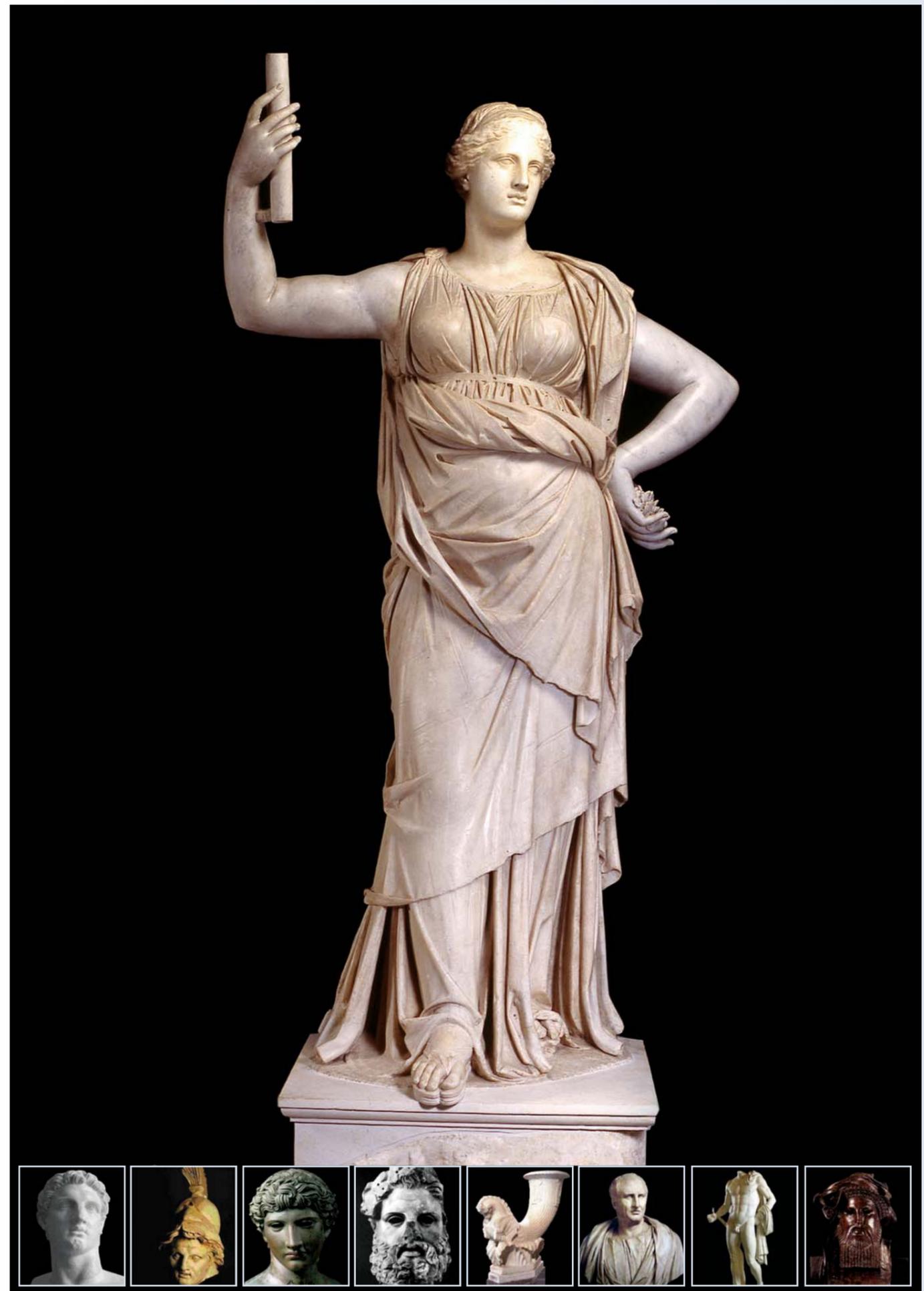
La grande leçon que je retire de cette réflexion (leçon que je partage, j'en suis certain, avec beaucoup d'autres) est celle d'une continuité progressive et syncopée de la pensée philosophique et scientifique. Progressive, car chaque époque de renouveau de la pensée a emprunté aux prédécesseurs en y ajoutant une critique ou un apport. Syncopée, car d'autres époques ont été marquées par des pauses, plus ou moins durables, lorsque des idéologies conservatrices se sont imposées à la société.

La contribution des Grecs, des intellectuels, des religieux, des Romains...

Notre culture doit certainement beaucoup aux Grecs, et en particulier à Platon et Aristote qui furent parmi les premiers à introduire la rationalité dans l'analyse du monde. Mais nous devons aux néoplatoniciens qui ont continué, à Alexandrie, l'enseignement de l'École d'Athènes après sa fermeture, en 529, par Justinien, protagoniste d'une pensée unique fondée sur la Vulgate. Nous devons aux nestoriens, réfugiés en Perse, la reconnaissance d'une coexistence de la Révélation et de la raison à partir d'une autre lecture d'Aristote et des textes sacrés. Nous devons aux chrétiens syriaques d'avoir sauvé, en les traduisant, de nombreux textes grecs. Nous devons aux arabes et aux persans non seulement d'avoir été des passeurs de la connaissance philosophique et scientifique des grecs mais d'en avoir fait le socle de connaissances nouvelles, en y ajoutant notamment les apports de la science indienne et persane. La *Maison de la Connaissance* qui fut créée à Bagdad, au X^e siècle, par le Calife Al Mamoun en fut l'un des creusets.

Nous devons aux intellectuels musulmans et juifs du Califat de Cordoue d'avoir continué cette tradition alors que l'Islam politique des Abbassides entraînait, après la période de lumière d'Al Mamoun, dans une négation conservatrice des réflexions sur la raison et instaurait une primauté absolue de la vulgate coranique dans la pensée philosophique et juridique. Nous devons aux moines chrétiens d'Europe qui, à Tolède, à Cordoue, entreprirent de traduire de l'arabe non seulement les textes grecs mais aussi les ouvrages scientifiques des arabo-persans. Nous devons aux moines de nombreux monastères européens, dont ceux, maintenant bien connus, du Mont-Saint-Michel, d'avoir, eux aussi, contribué au passage de la connaissance des grecs en traduisant en latin de nombreux textes grecs recueillis à Byzance. L'un de ces moines, Gerbert d'Aurillac, eut, au X^e siècle, une destinée exceptionnelle. Retiré dans un

>>



Exposition Musées Capitolins

>>

monastère catalan, riche en manuscrits arabes et en traductions, il y étudia l'essentiel des auteurs de l'antiquité et de la science musulmane, en particulier dans le domaine des mathématiques et de l'astronomie. Auteur de nombreux traités de mathématiques, il introduisit notamment l'usage, en occident, des chiffres arabes et du zéro. Il devint pape sous le nom de Sylvestre II.

Nous devons à Albert le Grand, grand connaisseur de la philosophie grecque et de celle d'Avicenne, et à son élève, Thomas d'Aquin, une lecture nouvelle d'Aristote dont l'enseignement avait été longtemps banni par l'Université de Paris. Thomas d'Aquin, débattant notamment des commentaires d'Averroès, traduits en latin, sur un texte incomplet d'Aristote, également traduit de l'arabe, s'est attaché, trois siècles après Al Farabi – et contre Saint Augustin, comme Al Farabi l'avait été contre Al Rhazi –, à réconcilier la foi et la raison. Nous devons aux médecins de l'Europe latine d'avoir poursuivi une recherche enracinée dans les apports confondus d'Hippocrate, Galien, Averroès (Ibn Ruchd), Avicenne (Ibn Sina) ou d'autres. Nous devons également à la chaîne des mathématiciens et des astronomes qui, d'Euclide à Khawarizmi, de celui-ci et d'autres à Fibonacci, Copernic ou Galilée, ont jeté les bases d'une science, un temps niée par le procès de Galilée ou celui de Giordano Bruno, mais plus tard renouvelée par Descartes et Newton.

Notre culture scientifique et philosophique ne doit donc pas à un héritage particulier mais bien à l'enchaînement des connaissances de penseurs qui, dans des contextes porteurs, furent incités à des réflexions nouvelles. Mais notre culture est aussi celle de ces synopes qui ont, par époques, paralysé la liberté de la recherche. Elle peut donc être lue comme un continuum mais selon des itinéraires souvent croisés par des chemins de traverse. Toute l'histoire de la philosophie et de la science est à cette image.

La trajectoire des connaissances qui ont conduit à Copernic en est un exemple. Les historiens de la science occidentale font partir la science moderne de ce penseur qui, le premier, remit en cause l'héritage grec de la centralité de la terre dans le cosmos. La dernière formulation grecque de cette thèse, et la plus complète, avait été celle de Ptolémée, au III^e siècle, qui avait réélabore la vision aristotélicienne d'un cosmos éternel constitué de sphères tangentes. Copernic eut connaissance de cet ouvrage par une traduction abrégée allemande, du XV^e siècle, de l'*Almageste* de Ptolémée, elle-même tirée de la traduction qu'en avait faite Gérard de Crémone au XII^e siècle à partir de l'une des cinq traductions en arabe aux X^e-XI^e siècles.

Les mathématiques eurent aussi d'autres chemins de traverses. Grâce à sa fameuse suite dont Dan Brown fit une



des énigmes du Code Vinci, Leonardo Fibonacci est aujourd'hui connu d'un vaste public. On connaît moins son rôle dans la transmission des savoirs mathématiques. Fibonacci naquit dans une famille de commerçants toscans établie à Bougie, en Algérie, dans la seconde moitié du XII^e siècle. Au cours de ses voyages commerciaux dans les pays musulmans de la Méditerranée, il eut l'occasion de s'intéresser pour les besoins de son commerce, aux techniques de calcul qui avaient été développées par les arabes et les persans. L'un des plus grands de ces savants fut Al Khawarismi, un persan du IX^e siècle qui avait recueilli l'héritage d'Euclide mais aussi celui de l'Inde. On lui doit l'algèbre ainsi que la généralisation du calcul décimal et celle des chiffres indiens, nos chiffres d'aujourd'hui. C'est autour de son nom que l'on a formé le terme d'algorithme. Fibonacci recueillit ces savoirs auprès de savants musulmans. Rentré en Italie, à Pise, il écrivit plusieurs traités de mathématiques et on lui doit d'avoir été le principal passeur de la connaissance, en Europe, de l'algèbre et du calcul décimal, mais aussi d'avoir fait œuvre originale en ouvrant de nouvelles voies en mathématiques.

Rome joua un rôle essentiel dans cette continuité de la pensée et de la connaissance. A la fascination pour l'art s'ajouta aussi celle de la philosophie. Les connaissances dans ce domaine arrivèrent à Rome après la prise d'Athènes en 87 av. J.C. et la lecture, en grec, des philosophes anciens devint une mode culturelle, bien que combattue par les moralistes romains. Cicéron fut le premier à faire de la philosophie en langue latine mais aussi le premier à développer des idées propres à partir des penseurs grecs. La pensée philosophique à Rome resta cependant dominée par les enseignements opposés de l'épicurisme et du stoïcisme. Sénèque, le précepteur de Néron, fut l'un des représentants majeurs de la pensée stoïcienne.

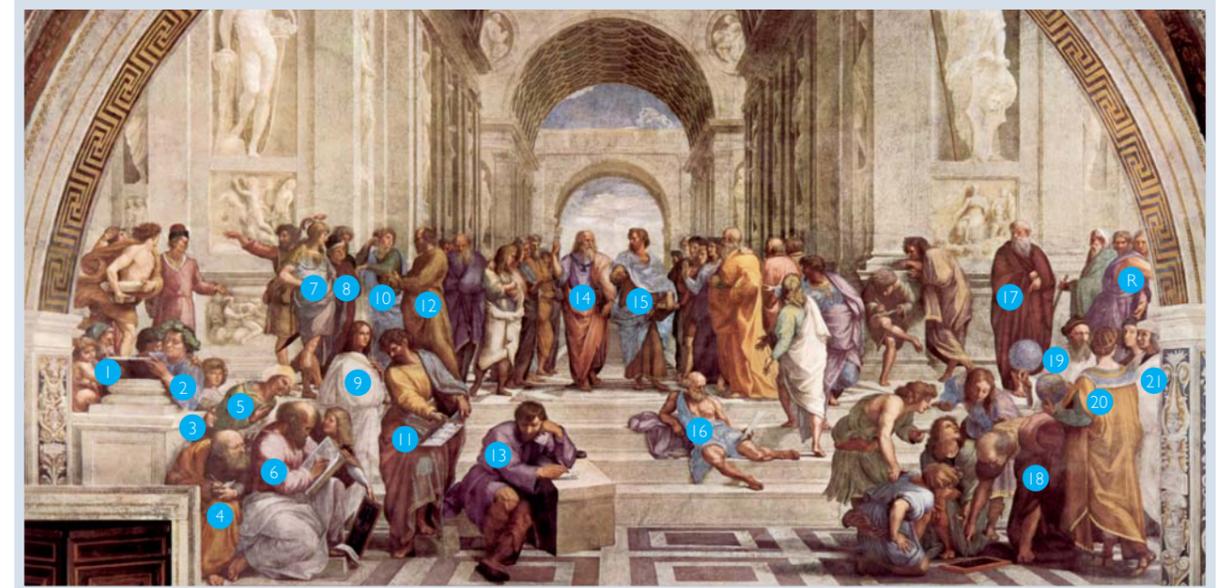
Le passage des connaissances de l'antiquité à la pensée médiévale est dû à Boèce, un patricien de la Rome tardive, au tout début du VII^e siècle. Boèce adhéra pleinement à l'aristotélisme dont la logique ne lui parut pas contraire à la religion chrétienne. Mais on lui doit aussi d'avoir figé cette pensée en enfermant la science dans la structure scholastique du *quadrivium*, l'arithmétique, la géométrie, la

musique et l'astronomie, qui vinrent s'ajouter aux enseignements du *trivium*, la grammaire, la dialectique et la rhétorique. Cet enseignement des catégories d'Aristote influença durablement l'enseignement médiéval. Il fallut attendre d'autres impulsions, par exemple, celle, rebelle, d'Abélard ou celle de Thomas d'Aquin, pour que la pensée philosophique d'Aristote fût comprise au-delà de sa signification en termes de logique scholastique.

La fresque l'École d'Athènes

La fameuse fresque dite *L'École d'Athènes*, peinte par Raphaël entre 1509 et 1512, se trouve dans la *Chambre de la Signature* aux musées du Vatican. Elle nous suggère la conclusion de cet article. A la fois par la diversité des personnages représentés, philosophes grecs, penseurs latins ou arabes, et par les allusions aux artistes de la Renaissance, dont les visages sont prêtés aux philosophes, cette fresque est une image métaphorique du continuum de la connaissance et des relais entre les civilisations que nous avons voulu évoquer. Elle nous invite à refuser les débats identitaires sur la culture et à prendre une bonne mesure de la richesse de la pensée des hommes, au-delà de leur époque, de leur patrie ou de leur religion.

Grigori LAZAREV



L'École d'Athènes, fresque de Raphaël (il a signé dans le cou d'un des personnages, Euclide), réalisée entre 1509 et 1512. Elle se trouve dans la *Chambre de la Signature* des musées du Vatican. Les attributions faites ci-dessous ne font pas toutes l'unanimité et on y a parfois vu deux personnages possibles.

Détail des personnages : 1 : Zénon de Citium ou Zénon d'Élée – 2 : Épicure – 3 : Frédéric II de Mantoue – 4 : Boèce ou Anaximandre ou Empédocle – 5 : Averroès – 6 : Pythagore – 7 : Alcibiade ou Alexandre le Grand – 8 : Antisthène ou Xénophon – 9 : Hypatie ou Francesco Maria I^{er} della Rovere – 10 : Eschine ou Xénophon – 11 : Parménide – 12 : Socrate – 13 : Héraclite (sous les traits de Michel-Ange) – 14 : Platon tenant le *Timée* (sous les traits de Léonard de Vinci) – 15 : Aristote tenant l'*Éthique* – 16 : Diogène de Sinope – 17 : Plotin – 18 : Euclide ou Archimède entouré d'étudiants (sous les traits de Bramante) ? – 19 : Strabon ou Zoroastre – 20 : Ptolémée – R : Raphaël en Apelle – 21 : Le Sodoma Quentin Augustine (Le Protogène).

¹ Les quatre expositions suivantes auront pour thèmes : *Le visage des puissants*, *Construire l'empire*, *L'âge de l'équilibre*, *L'âge de l'angoisse*. Ces expositions se succéderont aux Musées Capitolins d'ici à 2014.

Un drôle de personnage

SUITE ET FIN OÙ L'ON VOIT QUE LA VIE EST PLEINE DE SURPRISES...

Petit résumé pour mes fidèles lecteurs qui auraient malheureusement manqué les deux premiers épisodes. Les autres fidèles voudront bien sauter ces quelques lignes...

Donc je suis l'auteur d'une série de romans policiers à succès dont la sublime héroïne se nomme Sweetie Jane. M'étant découvert des aspirations vers la grande littérature, j'ai fait mourir atrocement, je dois le dire, mon héroïne, au grand détriment de mon éditeur et meilleur ami Antoine, qui veut absolument que je la ressuscite ! Inébranlable, je ne suis pas revenu sur ma décision. La conséquence difficile à croire, pourtant absolument véridique, fut que Sweetie Jane est venue chez moi avec l'intention d'y habiter ! D'abord incrédule, j'ai dû me rendre à l'évidence ! Sweetie Jane est bien chez moi ! C'est bien mon héroïne ! Elle me l'a prouvé en m'entraînant devant la psyché de la chambre à coucher conjugale où j'ai pu me voir, uniquement, puisque Sweetie Jane ne s'y reflétait pas ! Ensuite pour me rassurer, elle m'a révélé que j'étais le seul à la voir et à l'entendre. Cela ne m'a pas rassuré du tout... Sur ces entrefaites, ma femme Clotilde et Antoine, mon éditeur ont sonné comme me l'avait prédit Sweetie Jane...

Ils sont entrés et je n'ai pas pu m'empêcher de m'exclamer me tournant vers Sweetie Jane :

- Et en plus vous prédisez l'avenir ?

Clotilde et Antoine se sont regardés.

- Tu parles tout seul maintenant ? m'a dit Clotilde

Et nous nous sommes dirigés vers mon bureau...

À peine y étions-nous installés que Clotilde et Antoine m'adjurèrent de revenir sur ma décision et de ressusciter Sweetie Jane dans les plus brefs délais. Ils n'en finissaient pas, trouvant chaque fois un nouvel argument. Cela amusait beaucoup Sweetie Jane. Je me suis tourné vers elle.

- Vous trouvez ça drôle, vous ? lui ai-je demandé.

Mais ce furent Antoine et Clotilde qui me répondirent en chœur.

- Mais pas du tout, pas du tout ! C'est même tragique !

- Ils sont impayables ! s'est plu à constater Sweetie Jane.

- Ah ? C'est aussi votre impression ? lui ai-je répliqué

Antoine et Clotilde trouvèrent à ces mots un certain réconfort... Clotilde est venue vers moi, m'a pris tendrement la main, a déposé sur mes lèvres un furtif baiser, suivi d'une œillade prometteuse.

- Je vois mon chéri que tu commences à devenir raisonnable ! m'a-t-elle murmuré, au creux de l'oreille

- Tiens ! Bien sûr ! Elle pense aux droits d'auteur et votre éditeur aussi ! a ironisé Sweetie Jane- puis elle a ajouté,- à propos demandez-leur pourquoi ils sont arrivés ensemble...

- Pourquoi ? me suis-je étonné.

- Mais comment pourquoi ! Quelle question vraiment ! a ironisé à son tour ma femme.

- Demandez-leur, Gérard, vous verrez bien ! m'a susurré Sweetie Jane.

- D'accord ! lui ai-je répondu.

Antoine et Clotilde poussèrent des oh ! et des ah ! de profonde satisfaction. J'ai croisé les bras et suis allé me planter devant eux.

- Dis-moi Clotilde pourquoi tu es arrivée en même temps qu'Antoine ?

- Mais... Mais... a balbutié ma femme.

- Vous voyez, m'a précisé Sweetie Jane, elle se trouble.

- Tu te troubles, Clotilde ? ai-je surenchéri.

- Moi ? Mais pas du tout ! Pas du tout ! Enfin pourquoi serai-je troublée, je te le demande, m'a derechef répliqué mon épouse.

Sweetie Jane a éclaté de ce beau rire que j'ai souvent décrit dans mes romans.

- Ils sont arrivés ensemble pour la bonne raison que votre femme est allée rejoindre Antoine chez lui, comme elle le fait depuis quelques années... Je suis désolée de vous l'apprendre, mais enfin, c'est de votre faute ! m'a dit Sweetie Jane

- Comment ça de ma faute ? Elle est bien bonne celle-là ! me suis-je étonné

- Oui, c'est entièrement de votre faute, vous n'aviez qu'à ne pas me supprimer – nouveau rire de Sweetie Jane – et puis vous détournez la conversation ! C'est son amour ! Oh ! Vous savez, il n'y a rien là que de très banal. En général, le meilleur ami du mari est l'amant de la femme et vice et versa... Ils vont font marnier comme un esclave de la plume. Ils sont complices... C'est triste mais bon, cela n'existe pas seulement que dans la fiction... Vous m'avez bien fait vivre une histoire d'amour torride et cela ne vous a pas gêné de jeter mon amour dans les bras d'une autre ; il est vrai pour que j'apprenne que c'était une fripouille...

Ma femme et Antoine m'ont regardé légèrement inquiets.

- Il a l'air bizarre, a chuchoté Clotilde vers Antoine.

Antoine m'a pris par les épaules en vieux copain.

- Mais dis, ça va mon vieux ?

- Alors comme ça, tu es l'amant de Clotilde depuis des années ?

- Mais...

- Toi ? Mon meilleur ami, Bravo !

- Mais... euh... C'est que...

- Chéri, Gérard, mon chéri, est intervenue ma femme, écoute, je vais tout expliquer !

- Cela a besoin d'explication ? s'est étonnée Sweetie Jane, vous allez voir, c'est toujours le même air : elle s'est sentie délaissée ! Vous travaillez trop ! Mais elle n'a jamais cessé de vous aimer ! Antoine n'a aucune importance ! Lui ou un autre !

Clotilde, en larmes, s'est jetée sur moi.

- Chéri, je me suis sentie tellement délaissée ! Tu travailles tellement ! Mais je n'ai jamais cessé de t'aimer. Antoine ? Bof ! Lui ou un autre !

- C'est franc ça au moins ! a couiné Antoine assez déçu...

- Non vraiment, ils sont à faire pitié ! Il n'y a qu'à les supprimer, tout simplement ! a tranché Sweetie Jane.

- Mais comment ? Voulez-vous savoir.

- Quoi ? Quoi ? Comment ? se sont inquiétés de concert Antoine et Clotilde, pensant sans doute que je perdais la raison...

Sweetie Jane m'a entraîné vers mon bureau, m'a fait ouvrir un tiroir et m'a montré le pistolet qui se trouvait dedans. Je l'ai pris.

- Mais, mais ! Qu'est-ce que tu fais, mon chéri ! a crié Clotilde

- Allons, allons, Gérard, pose cette arme ! m'a exhorté en tremblant Antoine.

- Mais, ai-je fait remarqué à Sweetie Jane, il n'y a qu'une seule balle, je ne pourrai jamais les tuer tous les deux !

Antoine et Clotilde très, très effrayés se sont serrés l'un contre l'autre...

- Mais qu'est-ce qui lui prend ? Il parle tout seul ! Il est devenu fou !

- Tu vois bien, Gérard, à l'impossible nul n'est tenu ! Il n'y a qu'une seule balle ! proclama Antoine dans un ultime effort de survie et d'humour.

- Allons ! Gérard ! a souligné Sweetie Jane, vous n'avez qu'à faire comme j'ai fait au Mexique, dans votre livre «Sweetie Jane contre les Gringos» quand j'ai tué les deux affreux yankees alors que je n'avais plus qu'une seule balle. Vous ne vous souvenez plus ? J'ai attendu patiemment qu'ils soient l'un derrière l'autre... Avec vos deux affreux, là maintenant, cela sera moins long, vous allez tout simplement leur ordonner de se mettre l'un derrière l'autre. Élémentaire, non ?

- En effet, ai-je jubilé, allez ! Clotilde ! Antoine ! Mettez-vous l'un derrière l'autre ! Vous voyez bien, je n'ai qu'une seule

balle !

Ah ! Ils en ont fait des salamales ! Ils ont crié des «non» par-ci, des «non» par-là ! Ils ont essayé de m'échapper mais c'était moi le plus fort, ah ! Mais ! Ils se sont enfin retrouvés coincés, dans un coin justement, et parfaitement l'un derrière l'autre et j'ai tiré ! Ils se sont écroulés. Ils ne bougeaient plus. Je ne les avais pas manqués. Morts tous les deux ! Quel soulagement ! Car c'est un fait excessivement désagréable que d'être trompé, compensé fort heureusement par une vengeance prompt et impitoyable.

Et puis je me suis réveillé... On se réveille toujours. J'étais tranquillement allongé sur le canapé de mon bureau. Il faisait déjà presque nuit. Quelle sieste ! Non mais quelle sieste ! Je me suis étiré, comme mon chat Bibi, content d'être là dans ma tanière...

Et on a sonné. D'un pas traînant je suis allé ouvrir. Dans l'encadrement de la porte j'ai découvert une jeune femme très belle, souriante, fine, d'un charme fou. Une allure peu commune. Il m'a semblé que je la connaissais.

- Bonjour ! M'a-t-elle dit d'une *ou*, voix très douce et pourtant non dépourvue d'autorité.

Je balbutiai un bonjour rapide.

- B'jour... Euh... que puis-je pour vous, mademoiselle ?

Elle éclata d'un rire sonore et franc.

- Comment ? Vous ne me reconnaissez pas ?

Je balbutiai de plus belle.

- Euh... non ... Je devrais ?

- Sans aucun doute, Gérard, me répondit-elle, cette fois, sur un ton légèrement agacé. Vous ne devinez pas ? Vraiment ? C'est pourtant simple, je suis Sweetie Jane. Allez-vous me laisser moisir encore longtemps sur votre paillason ?

Pour une bonne blague, c'était une bonne blague.

- Vous êtes Sweetie Jane ? Et moi je suis le pape !

- Chacun ses phantasmes... Pour quelqu'un qui m'a tuée ce matin, vous avez la mémoire un peu trouée... Il faudra vous y faire. Je suis Sweetie Jane.

- Et je dois le croire ?

- Avez-vous le choix, Gérard ?... Donc, j'entre ?

- Mais, mais, mais oui... Entrez.

J'avais bien l'intention de découvrir sa supercherie.

- Ainsy vous êtes Sweetie Jane ?

- En doutez-vous encore ?

- Eh bien, eh bien, vous... vous allez m'expliquer tout ça... Sweetie Jane...

- Mais certainement, Gérard, rétorqua-t-elle d'un ton un peu triomphant m'a-t-il semblé...

Elle entra d'un pas léger et j'eus une furtive impression de déjà-vu....

• FIN •

Daniel GOLDENBERG

Petites annonces

(Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum)

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Adjoint Chef de service Chirurgie Pédiatrique Hôpital S.Camillo.
Studio Ostiense, Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide).
06 5741 193 - 06 5754710. Visites à domicile. 335 6359691 - 06 53272946.

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT.
Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome - 06 355281- 335 7662164 - scalandrew@fastwebnet.it

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola** A.C.C.A. Université de Marseille.
Aventino Medical Group.
Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

DERMATOLOGIE - Docteur Alain Duval, diplômé des Universités de Bordeaux, Paris et Tulane (Nouvelle Orléans).
Maladies de la peau et du cuir chevelu, M.S.T. Chirurgie Dermatologique.
Aventino Medical Group, Via S.Alberto Magno,5 - 00153 Rome.
06 5780738 - 06 57288349 - 333 4709301 - alain.duval@libero.it

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center.
Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - Docteur Elisabeth Trouvé-Blanchi, Diplômée de la Faculté de Médecine de Marseille.
Piazza Stefano Jacini, 24 00191 Rome. - 06 3290384 - 0636306087
Aventino Medical Group, Via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 0657288349.

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PHLEBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE VASCULAIRE - ECHO DOPPLER - Docteur Piersevero Rossi, Chirurgien, Ancien Attaché du service de Chirurgie Vasculaire de Nantes. Traitement Chirurgical mini invasif des varices en ambulatoire.
Via G.Moroni,2 (Piazza Bologna) - 06 44238834.
Via R.Lanciani,69 - 338 7997766 - 335 5602330.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes.
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome.
06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome
06 5780738 - 06 57288349 - 349 5049960.

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno,5 - 00153 Rome
06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE GRIMALDI DE MEDECINE POUR LA FEMME

Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse.
Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri,24 - 06 8559577 - 06 8551166.

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : Professeur Giovanni Boemi.
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.
Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

Docteur T. Bianchi, diplômé de Stomatologie et Chirurgie Maxillo Faciale.
Paris VI Pierre et Marie Curie.
Docteur L. Bianchi, Chirurgien Dentiste Spécialiste en Orthodontie.
Via Panama,87 (Parioli)- 00198 Rome - 06 85353252 - 06 8548720.

Docteur Fabrizio Scardino, Université La Sapienza et C.H.U. Saint Antoine Paris. Prothèse fixe Metal Free, Implantologie, Chirurgie des dents de sagesse, Orthodontie Traditionnelle et Invisalign (Cabinet certifié).
Viale Eritrea, 120 (Nomentana-Trieste) : 06-86322888.
Urgences 347-4755881 - fabrizio.scardino@hotmail.it

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543.
fdc.rom@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTIOPATHIE - Dominique Bouchaud. Collège de Genève. Docteur en Pharmacie . Manipulations vertébrales, viscérales, crâniennes et des nerfs périphériques. Méthode GESRET (asthme, allergie, eczéma, psoriasis).
Via P.L. Sagramoso,52 - 06 36306881 - 335 5406232.

ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne.
Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

COACHING - COUNSELING PSYCHOTHÉRAPEUTIQUE - Anouchka Lazarev, Master Européen en Counseling, Analyse des relations primaires et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, maladie, changement de vie, difficultés familiales.
Via Valadier, 36 (Cola di Rienzo) - 06 3236925 - 328 8321306.

DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan
CRÉATION DE SITE WEB multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia.
v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

GRAPHISTE - Stéphane Bothua

Diplômé du Centre de Formation Technique des Gobelins, Paris. Conception de dépliant publicitaires, affiches, logos. Création de sites internet. Cell. 339 17 39 372 - Email : bothua@netcourrier.com

TOOQUOQUE, AGENCE DE COMMUNICATION VISUELLE à Rome propose ses services :

- réalisation vidéos (événements, institutionnels, publicitaires), tournage, montage et livraison DVD, études stratégiques et campagnes de marketing, organisation d'événements.

Clara Gibellini, Piazzale Clodio 12, 00195 Rome Italie - Tel : 333 44 95 484 - Email : video@tooquoque.com. Personnel bilingue italo-français.

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS/CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail : gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement
3 ou 6 numéros de Forum.

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

Setteporte Banqueting
Sapori . Innovazione . Eleganza
www.setteportebanqueting.it
setteporte@gmail.com



CHASSE AUX ŒUFS / Trinité-des-Monts

2010